

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DE L'AUTOMOBILE

FICHE D'HOMOLOGATION CONFORME A L'ANNEXE J
 AU CODE SPORTIF INTERNATIONAL

Marque ... **CITROEN** Modèle ... **AYB (Dyane-6)**
 Numéros de série : — châssis ~~xxxxxxx~~ **2053-000001** Constructeur .. **CITROEN HISPANIA** ..
 — moteur **2078 - 800009** .. Constructeur .. **CITROEN HISPANIA** ..
 Cylindrée ... **602** cm³ cu. in.

Le modèle est homologué le Liste
 La construction du modèle décrit sur la présente fiche a commencé le .. **Julio./1968**
 et la série minimale de **5000** .. exemplaires identiques et conformes aux présentes spécifications a été
 achevée le **9/3/1969** ..

* Photo A : la voiture de 3/4 de l'avant.



Le modèle décrit sur cette fiche a fait l'objet des extensions d'homologation suivantes :

- | | | | |
|---------------|-----------------|---------------------------------|----------|
| — Variantes : | | — Evolutions normales du type : | |
| Le | Homol. N° | Liste | Le |
| Le | Homol. N° | Liste | Le |
| Le | Homol. N° | Liste | Le |
| Le | Homol. N° | Liste | Le |

Signature et cachet de
 l'Autorité Sportive Nationale :

Signature et cachet de la F.I.A. :

(Faint circular stamp of the Fédération Internationale de l'Automobile is visible in the background, partially obscured by a blue ink signature.)

Marque ... **CITROEN** ... Modèle .. **AYB (Dyane-6)** .. F.I.A. Homol. N° ..

IMPORTANT. — Les points soulignés doivent obligatoirement être mentionnés en deux systèmes de mesure, dont un doit être le système métrique. (Voir tableau de conversion ci-dessous).

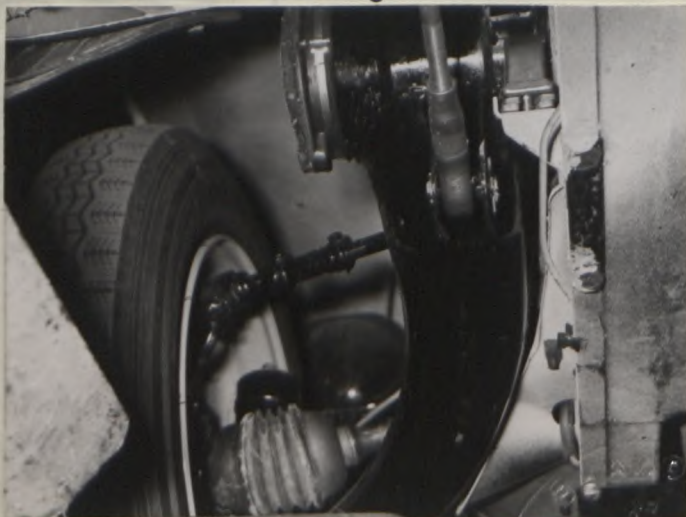
CAPACITES ET DIMENSIONS

- * 1) Empattement .. 2400 .. mm .. inches
- * 2) Voie AV .. 1260 .. mm .. inches (1)
- * 3) Voie AR .. 1260 .. mm .. inches (1)
- 4) Longueur hors tout de la voiture .. 3905 .. mm .. inches
- 5) Largeur hors tout de la voiture .. 1500 .. mm .. inches
- 6) Hauteur hors tout de la voiture .. 1540 .. mm .. inches
- * 7) Capacité du réservoir d'essence (y compris la réserve) : .. litres
 .. gallon U.S. .. gallon Imp.
- 8) Nombre de places .. 4/5 ..
- * 9) Poids : poids total de la voiture en ordre de marche, les pleins faits avec une roue de rechange et tout équipement indiqué dans la présente fiche, mais sans carburant ni outillage :
 .. 615 .. kg .. lbs .. cwt

(1) Indiquez la garde-au-sol AV et AR correspondant aux voies AV et AR de la voiture et précisez sur une figure deux points non modifiables de la structure du véhicule où ces cotes de garde-au-sol ont été mesurées. Ces cotes de garde-au-sol ne sont prévues que pour mesurer la voie et n'affectent en aucune façon la qualification de la voiture. Des dimensions de voies différentes obtenues par l'emploi d'autres jantes d'une largeur supérieure doivent être mentionnées sur la demande d'homologation pour les jantes en question.

Debajo del cubo del brazo

AV 288 mm ± 5



Debajo del cubo del brazo

AR 383 mm ± 5



1 square inch (pouce carré)	6,452	cm ²
1 cubic inch (pouce cube)	16,387	cm ³
1 pound (livre)	453,593	gr.

1 gallon Imp.	4,546	litres
1 gallon U.S.	3,785	litres
1 hundred weight (cwt)	50,802	kg

CHASSIS ET CARROSSERIE (photos A, B et C)

- * 20) Type de construction : indépendant - monocoque.
- * 21) Construction monocoque : matériaux ..
- * 22) Construction indépendante : matériau constituant le châssis .. **acero** ..
- * 23) Matériau constituant la carrosserie .. **acero** ..
- * 24) Nombre de portières .. Matériau .. **acero** ..
- * 25) Matériau du capot moteur .. **acero** ..
- * 26) Matériau du capot de coffre .. **acero** ..
- 27) Matériau de la lunette AR .. **vidrio Seguridad** ..
- 28) Matériau du pare-brise .. **vidrio Seguridad** ..
- 29) Matériau des vitres portières AR .. **vidrio Seguridad** ..
- 30) Matériau des vitres portières AV .. **vidrio Seguridad** ..
- 31) Système d'ouverture des vitres portières .. **AV y AR : deslizantes horizontales** ..
- 32) Matériau des glaces de custode .. **vidrio Seguridad** ..

EQUIPEMENT ET GARNITURES

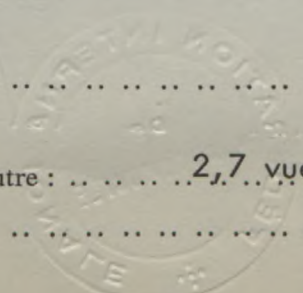
- 38) Chauffage intérieur : oui - ~~XXXX~~
- 39) Climatisation : ~~XXXX~~ non.
- 40) Ventilation : oui - ~~XXXX~~
- 41) Sièges AV : type de siège et garniture .. **simil. - cuero o tela** ..
- 42) Poids siège ou sièges AV (enlevés de la voiture avec dossiers, glissières et supports):
 .. **7,9** .. kg \pm **0,3** .. lbs
- 43) Sièges AR : type de siège et garniture .. **simil. - cuero o tela** ..
- 44) Pare-choc AV : matériaux .. **acero** .. Poids .. **3,4** kg \pm **0,3** .. lbs
- 45) Pare-choc AR : matériaux .. **acero** .. Poids .. **2,5** kg \pm **0,3** .. lbs

ROUES

- 50) Type : ~~XXXX~~ - flasque plein - ~~XXXX~~
- 51) Poids unitaire (roue nue) : .. **4,8** .. kg \pm **0,3** .. lbs
- 52) Système de fixation : .. **3 tuercas** ..
- 53) Diamètre de la jante : .. **380** .. mm .. **15** .. inches
- 54) Largeur de la jante : .. **101,6** mm .. **4** .. inches

DIRECTION

- 60) Type : .. **cremallera** ..
- 61) Servo-direction : ~~XXXX~~ non.
- 62) Nombre de tours du volant pour braquage d'un extrême à l'autre : .. **2,7 vueltas** ..
- 63) En cas de servo-direction : ..



SUSPENSION

- * 70) Suspension AV (photo D) : type ... **Inter-acción AV.-AR** ...
- * 71) Type de ressort : ... **muelles longitudinales** ...
- 72) Stabilisateur (si prévu) : ... **batidores** ...
- 73) Nombre d'amortisseurs : ... **2** ... 74) Type : ... **de fricción** ...
- * 78) Suspension AR (photo E) : type ... **Inter-acción AV. - AR** ...
- * 79) Type de ressort : ... **muelles longitudinales** ...
- 80) Stabilisateur (si prévu) : ... **batidores** ...
- 81) Nombre d'amortisseurs : ... **2** ... 82) Type : ... **telescopicos** ...

FREINS (photos F et G)

- * 90) Système : ... **hidráulico** ...
- 91) Servo-frein (si prévu), type : ...
- 92) Nombre de maître-cylindres : ... **1** ...

	AVANT	ARRIERE
93) Nombre de cylindres par roue : ..	1	1
94) Alésage :	28,57 mm .. in.	19 mm .. in.
<i>Freins à tambour :</i>		
95) Diamètre intérieur : ..	220 mm - 0,1 in.	180 mm + 0,1 in.
96) Longueur des garnitures : ..	197 mm + 4 in.	138 mm + 4 in.
97) Largeur des garnitures : ..	45 mm - 0,5 in.	35 mm - 0,5 in.
98) Nombre de mâchoires par frein ..	2	
99) Surf. de freinage par fr. :	17.553 mm ² .. sq.in. a 18.090	9522 mm ² .. sq.in. a 9940
<i>Freins à disque :</i>		
100) Diamètre extérieur : ..	mm .. in.	mm .. in.
101) Epaisseur du disque : ..	mm .. in.	mm .. in.
102) Longueur des sabots : ..	mm .. in.	mm .. in.
103) Largeur des sabots : ..	mm .. in.	mm .. in.
104) Nbre de sabots par frein : ..		
105) Surf. de freinage par fr. : ..	mm ² .. sq.in.	mm ² .. sq.in.



MOTEUR

- * 130) Cycle : ... **4 tiempos** ... * 131) Nombre de cylindres : ... **2** ...
- * 132) Disposition des cylindres : ... **horizontales y opuestos** ...
- * 133) Alésage : ... **74** ... mm ... in. * 134) Course : ... **70** ... mm ... in.
- * 135) Cylindrée par cylindre : ... **301** ... cm³ ... cu.in.
- * 136) Cylindrée totale : ... **602** ... cm³ ... cu.in.
- * 137) Matériau du bloc cylindre : ... **Aleación de aluminio** ...
- * 138) Matériau des chemises (si prévues) : ... **Hierro fundido** ...
- * 139) Culasse, matériau : ... **Aleación de aluminio** ...
- * 140) Nombre d'orifices d'admission : ... **2** ... * 141) Nombre d'orifices d'échappement : ... **2** ...
- 142) Taux de compression : ... **7,75** ...
- 143) Volume de la chambre de combustion : ... **44,59** ... cm³ \pm 10% ... cu.in.
- 144) Piston, matériau : **Aleación de aluminio** 145) Nombre de segments : ... **3** ...
- 146) Distance de la médiane de l'axe du piston au sommet du piston ... **50,2** mm \pm 0,8 ... inches
- * 147) Vilebrequin : ~~xxxx~~ - estampé. * 148) Type de vilebrequin : **de varias piezas**
- * 149) Nombre de paliers de vilebrequin : ... **2** ...
- * 150) Matériau des chapeaux de palier de vilebrequin : ... **Aleación de aluminio y estaño** ...
- 151) Système de graissage : ~~xxxxxxxx~~ - carter humide.
- 152) Capacité du réservoir/carter : ... **2,750** litres ... pints ... quarts U.S.
- 153) Radiateur d'huile : oui ~~xxx~~. * 154) Système de refroidissement du moteur : **aire**
- 155) Capacité du circuit de refroidissement : ... litres ... pints ... quarts U.S.
- 156) Ventilateur (si prévu) : diamètre : ... **29,7** cm ... inches
- 157) Nombre de pales du ventilateur : ... **8** ...

- Paliers :*
- * 158) Paliers vilebrequin, type : ... **liso** ... Diamètre : ... **AV. 48** .. mm **AR. 52** .mm. .. inches
- * 159) Tête de bielle, type : ... **liso** ... Diamètre : ... **39** .. mm ... inches

- Poids :*
- 160) Volant (nu) : ... **con la coraza de arranque** ... **10** .kg \pm 4% ... lbs
- 161) Volant avec embrayage (partie tournante) : ... **11,9** kg \pm 4% ... lbs
- 162) Vilebrequin : ... **con bielas** ... **6,6** kg \pm 4% ... lbs
- 163) Bielle : kg ... lbs
- 164) Piston avec axe et segments : ... **0,380** .. kg \pm 4% ... lbs



MOTEUR CAS DU CYCLE 4 TEMPS

- * 170) Nombre d'arbres à cames : **1** * 171) Emplacement : **en el carter**
- * 172) Système de commande : **piñón**
- * 173) Système de commande des soupapes : **balancines mandados por varillas y pulsadores**

ADMISSION (voir page 8) (N.-B.)

- 180) Matériau du collecteur d'admission : **acero + hierro fundido**
- 181) Diamètre extérieur des soupapes : **39** mm inches
- 182) Levée maximum des soupapes : **7,5** mm inches
- 183) Nombre de ressorts par soupape : **2** 184) Type de ressort : **helicoidal**
- * 185) Nombre de soupapes par cylindre : **1**
- 186) *Jeu à froid des soupapes* : **0,15 a 0,20** mm inches
- 187) *Avance d'ouverture (avec jeu à froid indiqué)* : **R.O.A. 3º con juego de 1 mm**
- 188) *Retard de fermeture (avec jeu à froid indiqué)* : **45º con juego de 1 mm**
- 189) *Filtre à air* : ~~XXXXXXX~~ — Cartouche : oui - ~~XXX~~
baño aceite

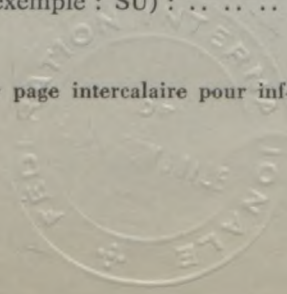
ECHAPPEMENT (voir page 8)

- 195) Matériau du collecteur d'échappement : **acero + hierro fundido**
- 196) Diamètre extérieur des soupapes : **34** mm inches
- 197) Levée maximum des soupapes : **7,5** mm inches
- 198) Nombre de ressorts par soupape : **2** 199) Type de ressort : **helicoidal**
- * 200) Nombre de soupapes par cylindre : **1**
- 201) *Jeu à froid des soupapes* : **0,15 a 0,20** mm inches
- 202) *Avance d'ouverture (avec jeu à froid indiqué)* : **45º con juego de 1 mm**
- 203) *Retard de fermeture (avec jeu à froid indiqué)* : **11º con juego de 1 mm**

ALIMENTATION PAR CARBURATEUR (photo N)

- 210) Nombre de carburateurs : **1** 211) Type : **Invertido de un cuerpo**
- 212) Marque : **Solex** 213) Modèle : **40 PICS 2 6 40 PCIS 2**
- 214) Nombre de passages gaz par carburateur : **1**
- 215) *Diamètre de la tubulure ou des tubulures gaz à la sortie du carburateur* : **34** mm + 1
. inches 0
- 216) *Suivant type de carburateur : diamètre du ou des diffuseur (s) au point d'étranglement maximum. - dimensions du passage des gaz au point de passage le plus étroit avec piston au point le plus élevé (exemple : SU) :* **32** mm inches

N.-B. — Voir page intercalaire pour information supplémentaire pour moteurs deux temps et moteurs suralimentés.



INJECTION (si prévue)

- 220) Marque de la pompe :
- 221) Nombre de pistons :
- 222) Modèle ou type de la pompe :
- 223) Nombre total d'injecteurs :
- 224) Emplacement des injecteurs :
- 225) Diamètre de la pipe d'admission au point de passage le plus étroit : mm inches

EQUIPEMENT DU MOTEUR

- 230) Pompe à essence : mécanique et/ou électrique. 231) Nombre : 1
- 232) Type du système d'allumage : bobina double 233) Nombre de distributeurs : 1
- 234) Nombre de bobines : 1 235) Nombre de bougies par cylindre : . . 1
- 236) Génératrice, type : ~~XXXXX~~ - alternateur. — Nombre : 1
- 237) Système d'entraînement : .. correa
- 238) Tension : 12.V 239) Batterie, nombre : 1
- 240) Emplacement : debajo del capot
- 241) Tension : 12. volts

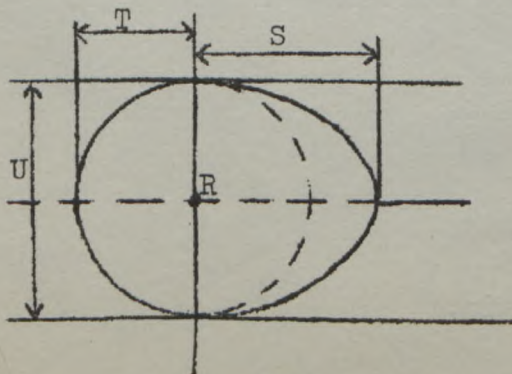
PERFORMANCE DU MOTEUR ET DU VEHICULE

(comme déclarés par le constructeur dans son catalogue)

- 250) Puissance du moteur : 28 CV .. (type de cv : SAE) à 5000 .. tours/min.
- 251) Régime maximum : tr/mn. — Puissance à ce régime : CV
- 252) Couple maximum : 4,4 mkg SAE à 3500 tr/mn
- 253) Vitesse maximum de la voiture : km/heure miles/heure

255)

R = centre arbre à cames.



Came admission :

- S = 19,487 mm inches
- T = 13,250 mm inches
- U = 27,611 mm inches

Came échappement :

- S = 19,487 mm inches
- T = 13,250 mm inches
- U = 26,759 mm inches

Dessin orifices collecteur admission, face côté culasse. Indiquez dimensions ou échelle et tolérance de fabrication.

Orificios circulares
Diámetro = 27,5

Dessin orifices admission culasse face collecteur. Indiquez dimensions ou échelle et tolérance de fabrication.

Orificios circulares
Diámetro = 32,5

Dessin orifices collecteur échappement face côté culasse. Indiquez dimensions ou échelle et tolérance de fabrication.

Orificios circulares
Diámetro = 31,25 max.

Dessin orifices échappement culasse face collecteur. Indiquez dimensions ou échelle et tolérance de fabrication.

Orificios circulares
Diámetro = 31,6 min.

TRANSMISSION AUX ROUES

EMBRAYAGE

- 260) Type de l'embrayage : **seco** 261) Nombre de disques :
- 262) Diamètre : **160** mm inches
- 263) Diamètre des garnitures : intérieur : **110** mm inches
 extérieur : **160** mm inches
- 264) Système de commande : **pedal**

BOITE DE VITESSES (photo H)

- * 270) A contrôle manuel, marque : **CITROEN. H.** Système de commande : **mecánico**
- * 271) Nombre de rapports AV : **4** 272) Nombre de rapports AV synchronisés : **4**.
- 273) Emplacement de la commande : **sobre tablero de abordo**
- * 274) Boîte automatique, marque : Type :
- * 275) Nombre de rapports AV : 276) Emplacement de la commande :

277)	Manuel		Automatique		Suppl. Manuel/Automatique			
	Rapport	N. dents	Rapport	N. dents	Rapport	N. dents	Rapport	N. dents
1	0,1784	$\frac{19 \times 14}{25 \times 31}$	$\frac{14 \times 13}{25}$					
2	0,3495	$\frac{19 \times 23}{25 \times 26}$	$\frac{13 \times 13}{25}$					
3								
4	0,5200	$\frac{13}{25}$						
5	0,7600	$\frac{19}{25}$						
6								
Marche AR	0,1784	$\frac{19 \times 14}{25 \times 31}$	$\frac{13 \times 13}{25}$					

- 278) Surmultiplication, type :
- 279) Vitesses en marche AV avec surmultiplication :
- 280) Rapport de surmultiplication :

PONT MOTEUR

- * 290) Type du pont moteur : **grupo cónico reenvío de ángulo**
- * 291) Type de différentiel : **satélites y planetarios**
- * 292) Type du pont auto-bloquant (si prévu) :
- 293) Rapport au couple conique : **0,2758**
- Nombre de dents : $\frac{8}{29}$

IMPORTANT. — *La conformité de la voiture avec les numéros et photos indiqués en caractères italiques ainsi qu'avec toute la page 8, n'a pas à être vérifiée lorsque le véhicule a été engagé en groupe 2 (Tourisme) ou groupe 3 (Grand Tourisme).*

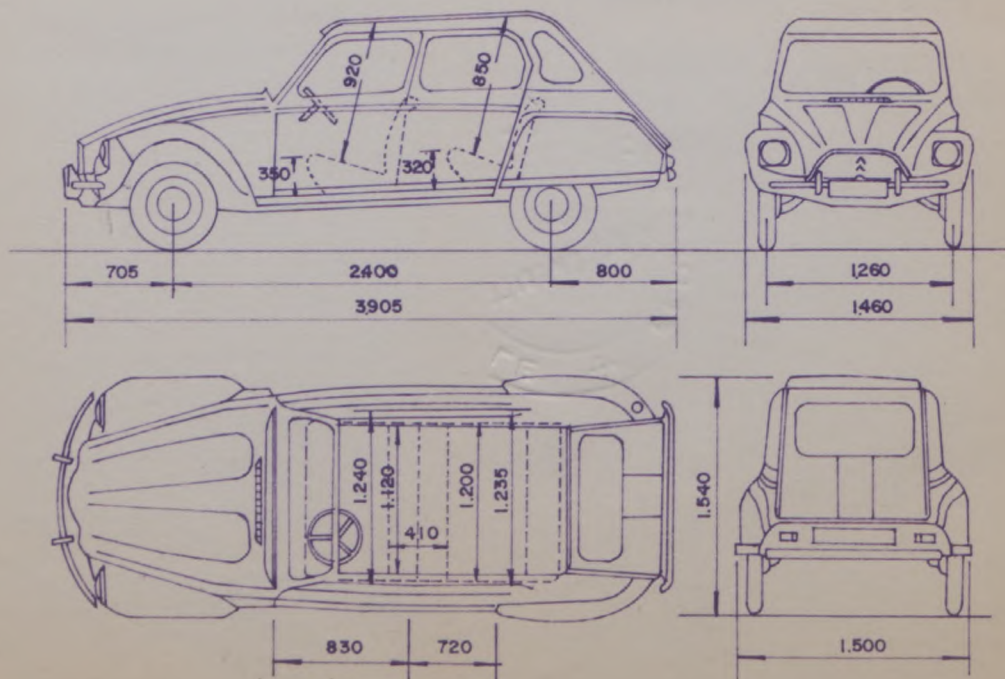
Lorsqu'il s'agit d'une voiture engagée en groupe 4 (voitures de Sport), seuls les numéros et photos précédés d'une astérisque sont à contrôler pendant la vérification technique du véhicule.

EQUIPEMENTS ET ACCESSOIRES supplémentaires montés en série et livrables sur demande : *doivent être mentionnés les numéros auxquels se réfèrent les modifications.*

Limpiaacristales

Embrague centrífugo (213) : e1 40 PCIS 2 para este tipo de embrague

Asientos delanteros separados (serie)



* Photo B

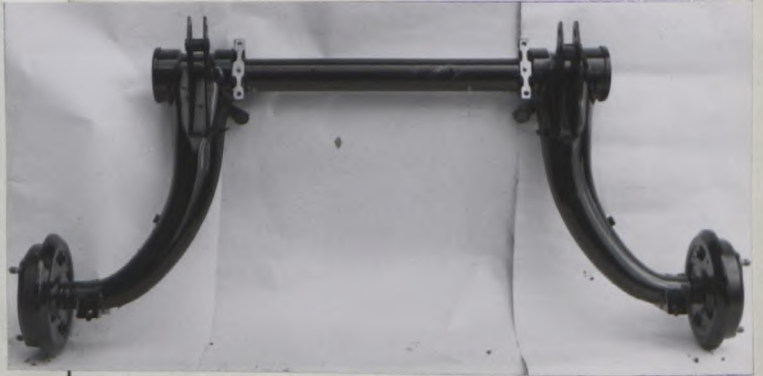
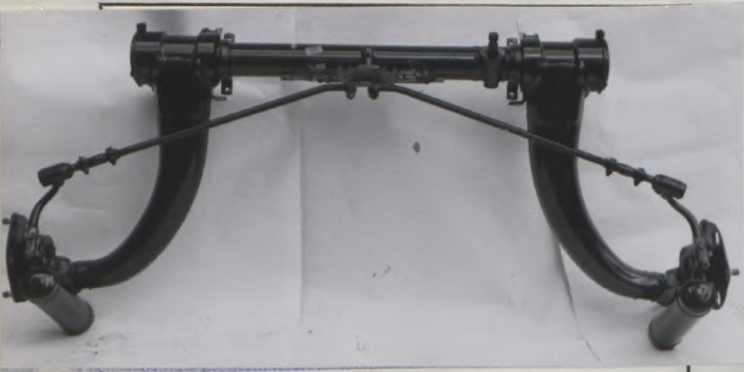


Photo C



* Photo D

* Photo E



* Photo F

* Photo G

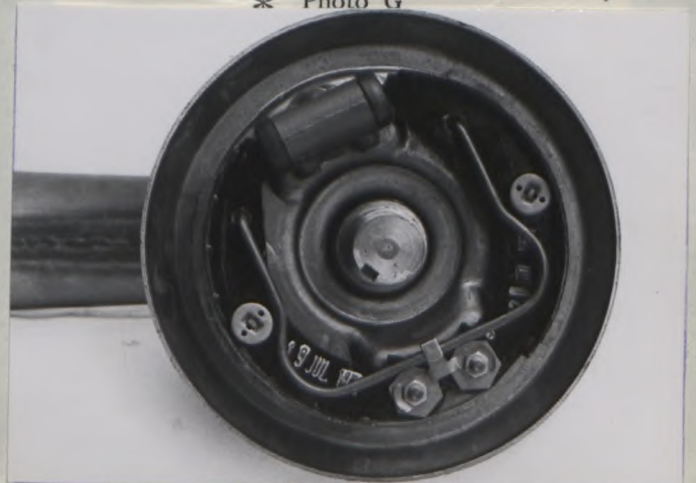
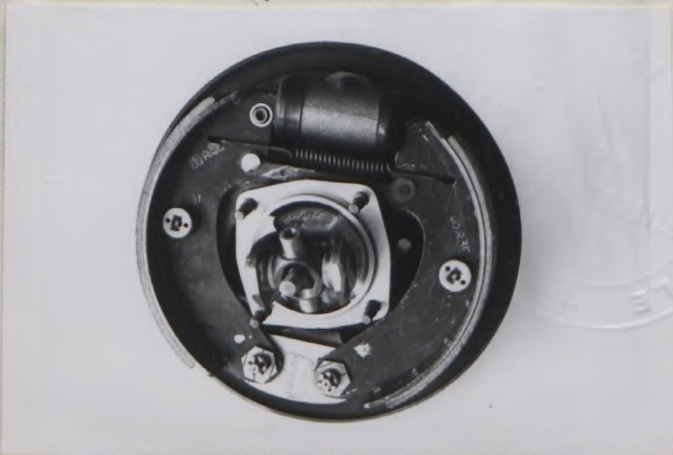
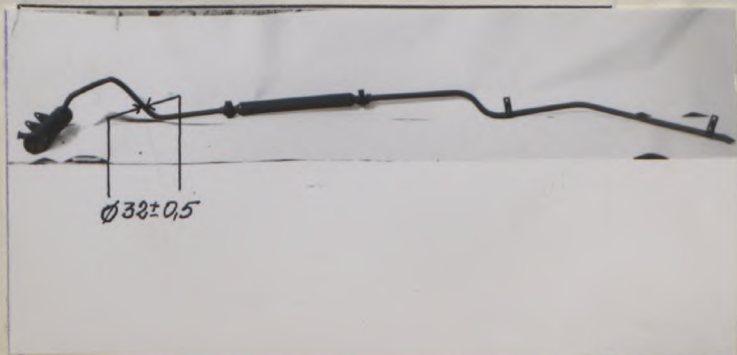
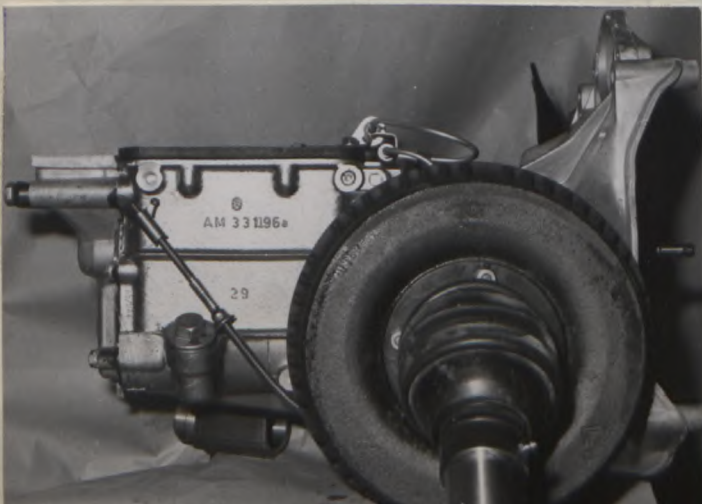


Photo I



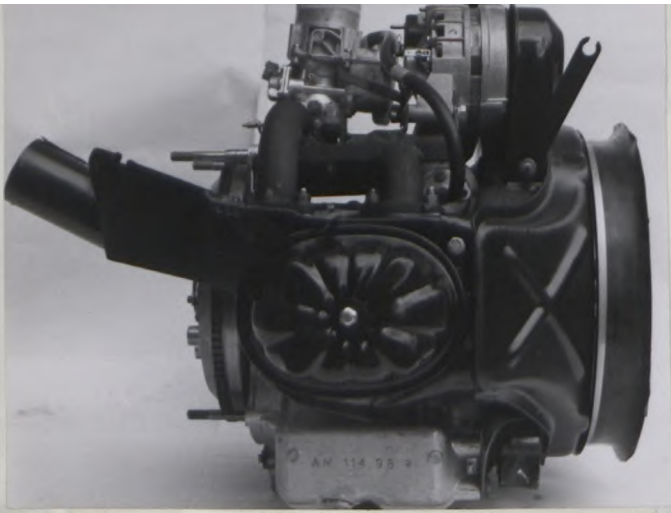
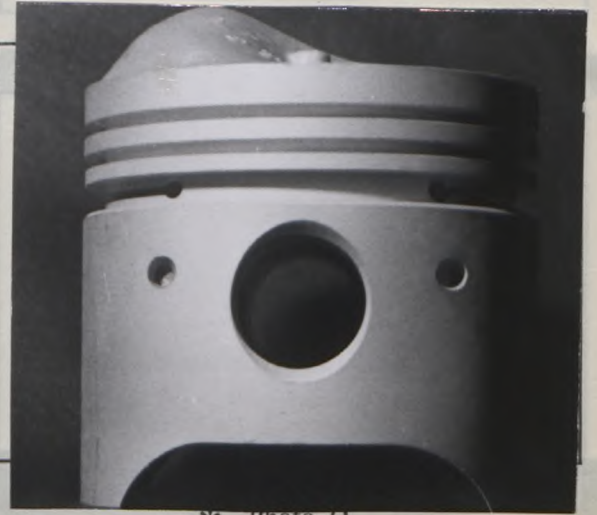
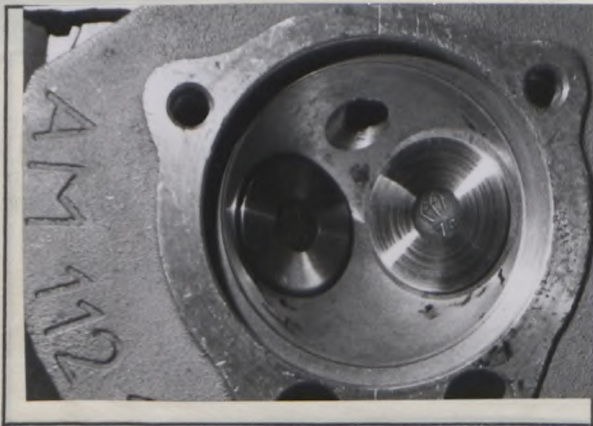
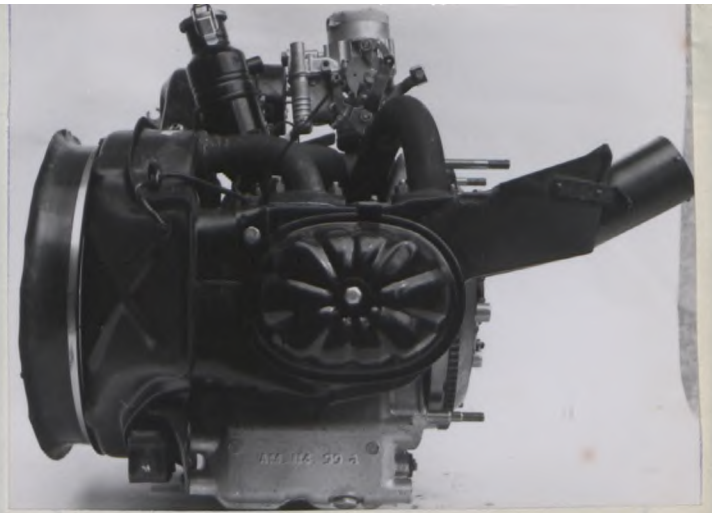


Photo L



* Photo U

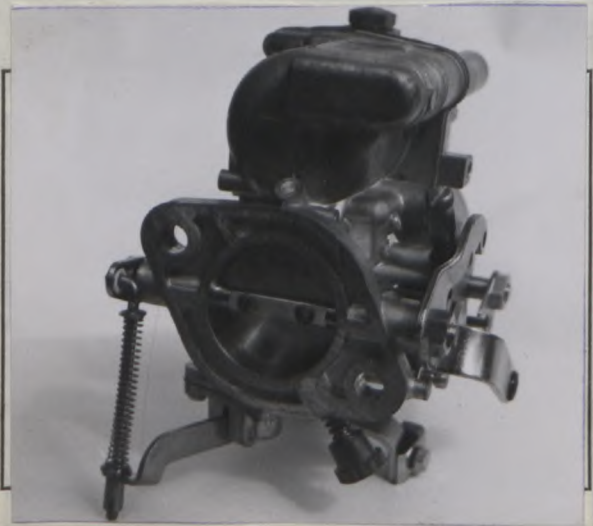


Photo P

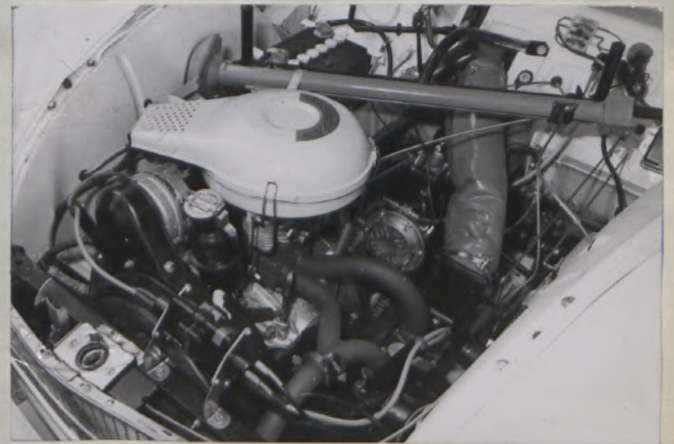
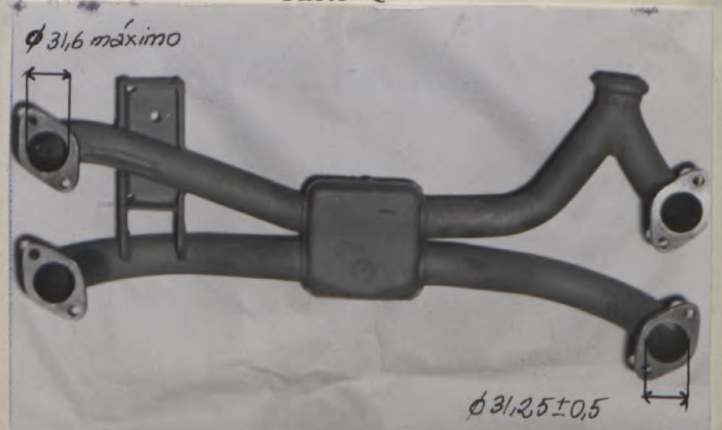
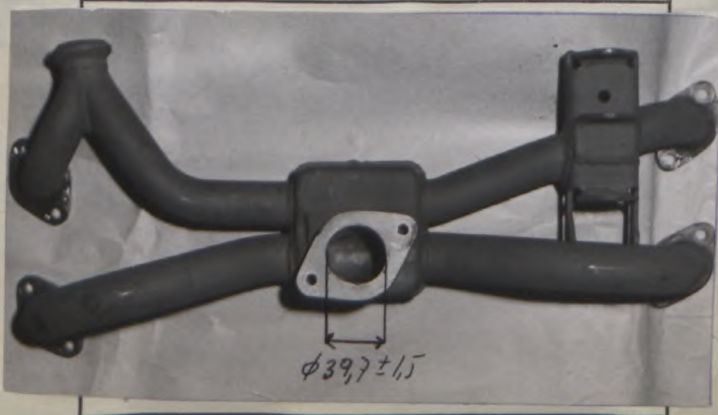
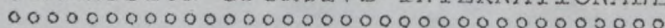


Photo Q



FEDERATION INTERNATIONALE DE L'AUTOMOBILE

COMMISSION SPORTIVE INTERNATIONALE



Acceptation du Règlement d'Homologation et Délégation de Signature

La Société CITROEN HISPANIA déclare avoir pris connaissance de la Règlementation intitulée "Règlement d'Homologation pour véhicules de production en 1972", daté du 26 Août 1971.

Elle déclare accepter les termes de cette Règlementation ainsi que toute clause additive qui aurait reçu le consentement du Comité Mixte B.P.I.C.A./C.S.I.

Les représentants suivants de la Société sont autorisés à signer une déclaration par laquelle ils engagent la responsabilité de la Société.

Nom et Prénom :

Position :

D. José Le Coguic

Consejero Delegado

(Indiquer ici si toutes les personnes mentionnées ou certaines d'entre elles doivent signer conjointement ou si une seule signature est suffisante).

Le remplacement d'une ou de plusieurs des personnes mentionnées sera notifié au Secrétariat de la F.I.A. et à l'A.C.N. du pays concerné.

Il est entendu que toute personne se retirant de ses fonctions en fera part à la F.I.A. et à l'A.C.N. concerné et indiquera les noms, prénoms et positions de son ou ses successeurs.

Contre signature de l'A.C.N. concerné. Nom et adresse de cet A.C.N. Signature et position.

Le Directeur Général
(ou son représentant accrédité)

CITROEN HISPANIA, S.A.

J. Le Coguic

J. LE COGUIC
Consejero-Delegado

FEDERATION INTERNATIONALE DE L'AUTOMOBILE

CERTIFICAT DE PRODUCTION

PRODUCTION CERTIFICATE

Constructeur : CITROEN HISPANIA

Date : 7.12.71

Manufacturer

Modèle de voiture

Type ou désignation commerciale

: ...AYR (DYANE-6)

: ...DYANE-6

Car model

Type or commercial designation

Période de production de/from : ..julio 1968..

Production mensuelle

Production period à/to : ..marzo 1969

Monthly production

Je soussigné certifie que la production mentionnée ci-dessus s'entend pour des voitures entièrement terminées, identiques et conformes à la fiche d'homologation présentée pour ce modèle.

I hereby certify that the production mentioned hereabove concerns cars which are entirely completed, identical and in conformity with the recognition form submitted for the same.

Signature : ... D. José Le. Coguic

Quality : ... J. LE COGUIC

Position : ... Consejero Delegado

Mois/Année Month/year	Nombre Number
1 julio 1968	-
2 agosto 1968	451
3 setiembre 1968	365
4 octubre 1968	765
5 noviembre 1968	1125
6 diciembre 1968	1100
7 enero 1969	950
8 febrero 1969	450
9 marzo 1969	750
10	
11	
12	
Total	5550
Observations :	
Remarks	